

### The paratexts of the translations into Spanish of E. M. Forster's *A Passage to India*

According to Genette, paratexts are all those productions, verbal or not, that surround a text and by which such text proposes itself as a book to the readers. Paratexts can be quite importance, since they frame the text and can influence the way it is perceived. In this paper, we will look into the way paratexts frame the translations into Spanish of a novel by British author E. M. Forster, *A Passage to India*. The novel first appeared in 1924 and it has been translated into Spanish three different times: first in 1955 by Juan Rodolfo Wilcock for an Argentinian publishing house, Sur; then in 1981 by José Luis López Muñoz for an Spanish publishing house, Alianza; and finally in 2004 by Juan Gabriel Vásquez for a collection of travel books commissioned by a Spanish newspaper, *ABC*; in addition to this, the second one of these translations has been reissued several times by different publishers. In this paper will focus on peritexts, that is, those paratexts situated in the space of the same volume, either around the text or in its interstices